

Memorial

des

Großherzogthums Luxemburg.



MEMORIAL

DU

Grand-Duché de Luxembourg.

Erster Theil.

Acte der Gesetzgebung
und der allgemeinen Verwaltung.

N^o 6.

PREMIÈRE PARTIE.

ACTES LÉGISLATIFS
ET D'ADMINISTRATION GÉNÉRALE.

Freitag, 1. April 1870.

VENDREDI, 1^{er} avril 1870.

Gesetz vom 2. Februar 1870, durch welches
dem Herrn Wilhelm Thinnes von Stockem
die Naturalisation verliehen wird.

Wir **Wilhelm III.**, von Gottes Gnaden
König der Niederlande, Prinz von Oranien-
Nassau, Großherzog von Luxemburg &c., &c., &c.;

Nach Einsicht des Naturalisationsgesuches des
Herrn Wilhelm Thinnes von Stockem, Ge-
meinde Asselborn, geboren zu Arzfeld (Preußen),
den 16. December 1833;

Nach Einsicht des Art. 10 der Verfassung;

Nach Anhörung Unseres Staatsrathes;

Mit Zustimmung der Kammer der Abgeordneten;

Nach Einsicht der Entscheidung der Abgeord-
neten-Kammer vom 15. November 1869, und der-
jenigen des Staatsrathes vom 26. desselben Mts.,
gemäß welchen eine zweite Abstimmung nicht
stattfinden wird;

Haben verordnet und verordnen:

Art. 1.

Dem Herrn Wilhelm Thinnes ist die Natu-
ralisation verliehen.

Art. 2.

Diese Naturalisation unterliegt einer Gebühr
von hundert Franken.

I.

Loi du 2 février 1870, par laquelle est accordée
la naturalisation au sieur Guillaume Thinnes
de Stockem.

Nous **GUILLAUME III.**, par la grâce de Dieu,
Roi des Pays-Bas, Prince d'Orange-Nassau,
Grand-Duc de Luxembourg, etc., etc., etc.;

Vu la demande en naturalisation du sieur Guil-
laume Thinnes, laboureur à Stockem, commune
d'Asselborn, né à Arzfeld (Prusse), le 16 dé-
cembre 1833;

Vu l'art. 10 de la Constitution;

Notre Conseil d'État entendu;

De l'assentiment de la Chambre des députés;

Vu la décision de la Chambre des députés du 15
novembre 1869, et celle du Conseil d'État du 26
du même mois, portant qu'il n'y a pas lieu à
second vote sur la présente loi;

Avons ordonné et ordonnons:

Art. 1^{er}.

La naturalisation est accordée au dit sieur
Guillaume Thinnes.

Art. 2.

Cette naturalisation est conférée moyennant un
droit de cent francs.

Befehlen und verordnen, daß dieses Gesetz ins „Memorial“ eingerückt werde, um von allen, die es betrifft, vollzogen und befolgt zu werden.

Luxemburg den 2. Februar 1870.

Für den König-Großherzog:
Dessen Statthalter
im Großherzogthum,
Heinrich,
Prinz der Niederlande.

Der General-Director
der Justiz,
Vannerus.

Datum der Annahme.

(Art. 8 des Gesetzes vom 12. November 1848, Nr. 2.)

Die durch vorstehendes Gesetz dem Herrn Wilhelm Thinnés verliehene Naturalisation ist von ihm am 19. März c. angenommen worden, wie solches aus einem Protokoll hervorgeht, welches am nämlichen Tage vom Bürgermeister der Gemeinde Asselborn aufgenommen worden, und von welchem eine Ausfertigung bei der General-Direction der Justiz eingegangen ist.

Luxemburg den 27. März 1870

Der General-Director der Justiz,
Vannerus.

Gesetz vom 2. Februar 1870, durch welches dem Herrn Mathias Braun von Gilsdorf die Naturalisation verliehen wird.

Wir **Wilhelm III.**, von Gottes Gnaden König der Niederlande, Prinz von Oranien-Nassau, Großherzog von Luxemburg etc., etc., etc.;

Nach Einsicht des Naturalisationsgesuches des Hrn. Mathias Braun, Landwirth zu Gilsdorf, geboren zu Lahr (Preußen), den 29. Nov. 1835;

Nach Einsicht des Art. 10 der Verfassung;

Nach Anhörung Unseres Staatsrathes;

Mandons et ordonnons que la présente loi soit insérée au *Mémorial*, pour être exécutée et observée par tous ceux que la chose concerne.

Luxembourg, le 2 février 1870.

Pour le Roi Grand-Duc:
Son Lieutenant-Représentant
dans le Grand-Duché,
HENRI,
PRINCE DES PAYS-BAS.

Le Directeur-général
de la justice,
VANNERUS.

Date de l'acte d'acceptation.

(Art. 8 de la loi du 12 novembre 1848, n° 2.)

La naturalisation accordée par la loi publiée ci-dessus a été acceptée le 19 mars courant par le sieur Guillaume Thinnés, ainsi qu'il résulte d'un procès-verbal dressé le même jour par le bourgmestre de la commune d'Asselborn et dont l'expédition a été déposée à la Direction-générale de la justice.

Luxembourg le 27 mars 1870.

Le Directeur-général de la justice,
VANNERUS.

Loi du 2 février 1870, par laquelle est accordée la naturalisation au sieur Mathias Braun, de Gilsdorf.

Nous **GUILLAUME III.**, par la grâce de Dieu, Roi des Pays-Bas, Prince d'Orange-Nassau, Grand-Duc de Luxembourg, etc., etc., etc.;

Vu la demande en naturalisation du sieur Mathias Braun cultivateur à Gilsdorf, né à Lahr (Prusse), le 29 novembre 1835;

Vu l'art. 10 de la Constitution;

Notre Conseil d'État entendu;

Mit Zustimmung der Kammer der Abgeordneten;
Nach Einsicht der Entscheidung der Abgeordneten-Kammer vom 19. November 1869, und derjenigen des Staatsrathes vom 26. desselben Monats, gemäß welchen eine zweite Abstimmung nicht stattfinden wird;

Haben verordnet und verordnen:

Art. 1.

Dem Herrn Mathias Braun ist die Naturalisation verliehen.

Art. 2.

Diese Naturalisation unterliegt einer Gebühr von hundert Franken.

Befehlen und verordnen, daß dieses Gesetz ins „Memorial“ eingerückt werde, um von allen, die es betrifft, vollzogen und befolgt zu werden.

Luxemburg den 2. Februar 1870.

Für den König-Großherzog:

Deffen Statthalter
im Großherzogthum,
Heinrich,

Prinz der Niederlande.

Der General-Director
der Justiz,
Vannerus.

Datum der Annahme.

(Art. 8 des Gesetzes vom 12. November 1848, Nr. 2.)

Die durch vorstehendes Gesetz dem Hrn. Mathias Braun verliehene Naturalisation ist von ihm am 4. März c. angenommen worden, wie solches aus einem Protokoll hervorgeht, welches am nämlichen Tage vom Bürgermeister der Gemeinde Bettendorf aufgenommen worden, und von welchem eine Ausfertigung bei der General-Direction der Justiz eingegangen ist.

Luxemburg den 30. März 1870.

Der General-Director der Justiz,
Vannerus.

De l'assentiment de la Chambre des députés;

Vu la décision de la Chambre des députés du 19 novembre 1869, et celle du Conseil d'État du 26 du même mois, portant qu'il n'y a pas lieu de procéder à un second vote sur la présente loi;

Avons ordonné et ordonnons:

Art. 1^{er}.

La naturalisation est accordée audit sieur Mathias Braun.

Art. 2.

Cette naturalisation est conférée moyennant un droit de cent francs.

Mandons et ordonnons que la présente loi soit insérée au *Mémorial*, pour être exécutée et observée par tous ceux que la chose concerne.

Luxembourg, le 2 février 1870.

Pour le Roi Grand-Duc:

Son Lieutenant-Représentant
dans le Grand-Duché,

HENRI,
PRINCE DES PAYS-BAS.

Le Directeur-général
de la justice,
VANNERUS.

Date de l'acte d'acceptation.

(Art. 8 de la loi du 12 novembre 1848, n° 2.)

La naturalisation accordée par la loi publiée ci-dessus a été acceptée le 4 mars 1870 par le sieur Mathias Braun, ainsi qu'il résulte d'un procès-verbal dressé le même jour par le bourgmestre de la commune de Bettendorf et dont l'expédition a été déposée à la Direction-générale de la justice.

Luxembourg, le 30 mars 1870.

Le Directeur-général de la justice,
VANNERUS.

Königl. Großh. Beschluß vom 22. März 1870.
wodurch die Erbauung eines Ladungsplatzes
zu Kayl zum Gegenstand öffentlichen Nutzens
erklärt wird.

Wir **Wilhelm III.**, von Gottes Gnaden
König der Niederlande, Prinz von Oranien-
Nassau, Großherzog von Luxemburg, &c., &c., &c.;

Auf den Bericht Unserer Regierung im Conseil
vom 15. März 1870;

Nach Anhörung Unseres Staatsrathes;

Haben beschloffen und beschließen:

Art. 1.

Das zur Erbauung eines öffentlichen Ladungs-
platzes zu Kayl, am Kilometer 8 der Zweig-
bahn von Dettlingen, dessen Project durch Unsern
Staatsminister, Präsidenten der Regierung, ge-
nehmigt worden ist, erforderliche Grundeigen-
thum soll in Gemäßheit des Gesetzes vom 17.
December 1859 über die Enteignung zum öffent-
lichen Nutzen in Besitz genommen werden.

Art. 2.

Unser Staatsminister, Präsident der Regie-
rung, ist mit der Vollziehung dieses Beschlusses
beauftragt.

Gegeben den 22. März 1870.

Für den König-Großherzog:

Deffen Statthalter
im Großherzogthum,
Heinrich,

Prinz der Niederlande.

Der Staatsminister, Durch den Prinzen:
Präsident der Regierung, Der Secretär,
L. J. E. Servais. G. d'Olimart.

*Arrêté royal grand-ducal du 22 mars 1870, dé-
crétant d'utilité publique l'établissement d'un
quai de chargement à Kayl.*

Nous **GUILLAUME III.**, par la grâce de Dieu,
Roi des Pays-Bas, Prince d'Orange-Nassau,
Grand-Duc de Luxembourg, etc., etc., etc.;

Sur le rapport de Notre Conseil de Gouverne-
ment du 15 mars 1870;

Notre Conseil d'État entendu;

Avons arrêté et arrêtons:

Art. 1^{er}.

Les propriétés nécessaires à la construction
d'un quai public de chargement à Kayl, au kilo-
mètre 8 de l'embranchement du chemin de fer
d'Ottange, construction dont le projet a été ap-
prouvé par Notre Ministre d'État, Président du
Gouvernement, seront emprises conformément à
la loi du 17 décembre 1859 sur l'expropriation
pour cause d'utilité publique.

Art. 2.

Notre Ministre d'État, Président du Gouver-
nement, est chargé de l'exécution du présent
arrêté.

La Haye, le 22 mars 1870.

Pour le Roi Grand-Duc:

Son Lieutenant-Représentant
dans le Grand-Duché,

HENRI,

Prince des Pays-Bas.

Le Ministre d'État, Par le Prince:
Président du Gouvernement, Le Secrétaire,
L.-J.-E. SERVAIS. G. d'OLIMART.